

Μηναῖον - ΤΗΙ ΙΔ' ΣΕΠΤΕΜΒΡΙΟΥ

Ἡ Παγκόσμιος Ὑψωσις τοῦ Τιμίου καὶ
Ζωοποιοῦ Σταυροῦ

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Ἀντίφωνον Α'. Ὦχος β'. Ψαλμὸς 21.

Στίχ. α'. Ὁ Θεός, ὁ Θεός μου, πρόσχευ
μοι· ἵνα τί ἐγκατέλιπές με;

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. β'. Μακρὰν ἀπὸ τῆς σωτηρίας μου
οἱ λόγοι τῶν παραπτωμάτων μου.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. γ'. Ὁ Θεός μου, κεκράξομαι
ἡμέρας, καὶ οὐκ εἰσακούσῃ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Στίχ. δ'. Σὺ δὲ ἐν ἀγίῳ κατοικεῖς, ὁ
ἔπαινος τοῦ Ἰσραήλ.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Δόξα· καὶ νῦν.

Ταῖς πρεσβείαις τῆς Θεοτόκου, Σῶτερ,
σῶσον ἡμᾶς.

Menaion - September 14

The Worldwide Elevation of the Holy and
Life-giving Cross

LITURGY

*Unless otherwise indicated, the texts of the prayers and
hymns of the Divine Liturgy are from: The Divine Liturgy
of St. John Chrysostom (© 2016), used with permission from
the Greek Orthodox Archdiocese of America. This text was
produced by the Greek Orthodox Archdiocese of America and
approved by the Ecumenical Patriarchate.*

Antiphon I. Mode 2. Psalm 21.

Verse 1: O God, my God, hear me; why have
You forsaken me? [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 2: The words of my transgressions are
far from my salvation. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 3: O my God, I will cry out by day,
but You will not hear me. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Verse 4: But You dwell among the saints, O
praise of Israel. [SAAS]

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Glory. Both now.

Through the intercessions of the
Theotokos, Savior, save us. [GOA]

Ἀντίφωνον Β'. Ἦχος β'. Ψαλμὸς 73.

Στίχ. α'. Ἵνα τί, ὁ Θεός, ἀπώσω εἰς τέλος;

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ σαρκὶ σταυρωθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. β'. Μνήσθητι τῆς συναγωγῆς σου, ἥς ἐκτίσω ἀπ' ἀρχῆς.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ σαρκὶ σταυρωθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. γ'. Ὅρος Σιών τοῦτο, ὃ κατεσκήνωσας ἐν αὐτῷ.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ σαρκὶ σταυρωθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Στίχ. δ'. Ὁ δὲ Θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ αἰώνων· εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς γῆς.

Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ Θεοῦ, ὁ σαρκὶ σταυρωθεὶς, ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.

Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν αἰώνων. Ἀμήν.

Ὁ Μονογενὴς Υἱὸς καὶ Λόγος τοῦ Θεοῦ, ἀθάνατος ὑπάρχων καὶ καταδεξάμενος διὰ τὴν ἡμετέραν σωτηρίαν σαρκωθῆναι ἐκ τῆς ἁγίας Θεοτόκου καὶ ἀειπαρθένου Μαρίας, ἀτρέπτως ἐνανθρωπήσας, σταυρωθεὶς τε, Χριστὲ ὁ Θεός, θανάτῳ θάνατον πατήσας, εἰς ὧν τῆς Ἁγίας Τριάδος, συνδοξαζόμενος τῷ Πατρὶ καὶ τῷ Ἁγίῳ Πνεύματι, σῶσον ἡμᾶς.

Antiphon II. Mode 2. Psalm 73.

Verse 1: O God, why have You rejected us to the end? [SAAS]

Save us, O Son of God, who were crucified in the flesh. We sing to You, Alleluia.

[GOA]

Verse 2: Remember Your congregation You acquired from the beginning. [SAAS]

Save us, O Son of God, who were crucified in the flesh. We sing to You, Alleluia.

[GOA]

Verse 3: This Mount Zion, where You encamped. [SAAS]

Save us, O Son of God, who were crucified in the flesh. We sing to You, Alleluia.

[GOA]

Verse 4: God is our King before the ages; He worked salvation in the midst of the earth. [SAAS]

Save us, O Son of God, who were crucified in the flesh. We sing to You, Alleluia.

[GOA]

Glory to the Father and the Son and the Holy Spirit. [HC]

Both now and ever and to the ages of ages. Amen. [HC]

Only begotten Son and Logos of God, being immortal, You condescended for our salvation to take flesh from the holy Theotokos and ever-virgin Mary and, without change, became man. Christ, our God, You were crucified and conquered death by death. Being one of the Holy Trinity, glorified with the Father and the Holy Spirit: Save us. [GOA]

Ἀντίφωνον Γ'. Ἦχος α'. Ψαλμός 98.

Στίχ. α'. Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν,
ὀργιζέσθωσαν λαοί.

Στίχ. β'. Κύριος ἐν Σιών μέγας καὶ
ὕψηλός ἐστιν.

Στίχ. γ'. Ἐξομολογησάσθωσαν τῷ
ὀνόματί σου τῷ μεγάλῳ.

Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Σταυροῦ. Ἦχος α'.

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς
βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος,
καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου
πολίτευμα.

Εἰσοδικόν. Ἦχος β'.

Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ
προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν
αὐτοῦ, ὅτι ἅγιός ἐστι. Σῶσον ἡμᾶς Υἱὲ
Θεοῦ, ὁ σαρκὶ σταυρωθεὶς, ψάλλοντάς σοι,
Ἀλληλούϊα.

Ὕμνοι μετὰ τὴν Μικρὰν Εἴσοδον

Τοῦ Μηναίου ---

Ἀπολυτίκιον. Τοῦ Σταυροῦ.

Ἦχος α'.

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς
βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος,
καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου
πολίτευμα. (ἐκ γ')

Τοῦ Μηναίου ---

Κοντάκιον.

Ἦχος δ'. Αὐτόμελον.

Ὁ ὑψωθεὶς ἐν τῷ Σταυρῷ ἐκουσίως,
τῇ ἐπωνύμῳ σου καινῇ πολιτείᾳ τοὺς
οἰκτιρμοὺς σου δώρησαι, Χριστέ ὁ Θεός·
εὐφρανὸν ἐν τῇ δυνάμει σου τοὺς πιστοὺς
βασιλεῖς ἡμῶν, νίκας χορηγῶν αὐτοῖς κατὰ

Antiphon III. Mode 1. Psalm 98.

Verse 1: *The Lord reigns; let the peoples be
angry.* [SAAS]

Verse 2: *The Lord is great in Zion, and He is
exalted.* [SAAS]

Verse 3: *Let them give thanks to Your great
name.* [SAAS]

Apolytikion. For the Cross. Mode 1.

Save, O Lord, Your people and bless Your
inheritance, granting victory to the faithful
over the enemy, and by Your Cross protecting
Your commonwealth. [GOA]

Entrance Hymn. Mode 2.

Exalt the Lord our God, and worship at
the footstool of His feet; for He is holy. Save
us, O Son of God, who were crucified in the
flesh. We sing to You, Alleluia. [GOA]

Hymns After the Small Entrance.

From Menaion ---

Apolytikion. For the Cross.

Mode 1.

Save, O Lord, Your people and bless Your
inheritance, granting victory to the faithful
over the enemy, and by Your Cross protecting
Your commonwealth. (3) [GOA]

From Menaion ---

Kontakion.

Mode 4. Automelon.

You who were lifted on the cross
voluntarily, * O Christ our God, bestow
Your tender compassions * upon Your new
community to which You gave Your name.
* Cause our faithful emperors to be glad in
Your power, * granting them the victories

τῶν πολεμίων· τὴν συμμαχίαν ἔχοιεν τὴν σὴν, ὅπλον εἰρήνης, ἀήττητον τρόπαιον.

ANTI TOY TPISAGIOY

Τὸν Σταυρόν σου προσκυνοῦμεν,
Δέσποτα, καὶ τὴν ἁγίαν σου ἀνάστασιν
δοξάζομεν. (ἐκ γ')

Δόξα Πατρὶ καὶ Υἱῷ καὶ Ἁγίῳ Πνεύματι.
Καὶ νῦν καὶ ἀεὶ, καὶ εἰς τοὺς αἰῶνας τῶν
αἰώνων. Ἀμήν.

καὶ τὴν ἁγίαν σου ἀνάστασιν δοξάζομεν.

Ὁ Απόστολος

Τῆς Ἑορτῆς.

Προκείμενον. Ἦχος βαρύς. Ψαλμὸς 98.

Ὑψοῦτε Κύριον τὸν Θεὸν ἡμῶν καὶ
προσκυνεῖτε τῷ ὑποποδίῳ τῶν ποδῶν
αὐτοῦ, ὅτι ἅγιός ἐστι.

Στίχ. Ὁ Κύριος ἐβασίλευσεν,
ὀργιζέσθωσαν λαοί· ὁ καθήμενος ἐπὶ τῶν
Χερουβίμ, σαλευθήτω ἡ γῆ.

1Κορ 1:18-24

Ἀδελφοί, ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ
τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστίν, τοῖς
δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις θεοῦ ἐστίν.
Γέγραπται γάρ, Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν
σοφῶν, καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν
ἀθετήσω. Ποῦ σοφός; Ποῦ γραμματεὺς;
Ποῦ συζητητὴς τοῦ αἰῶνος τούτου; Οὐχὶ
ἐμώρανεν ὁ θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου
τούτου; Ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ θεοῦ
οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν
θεόν, εὐδόκησεν ὁ θεὸς διὰ τῆς μωρίας
τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας.
Ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσιν,
καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν· ἡμεῖς δὲ

against their adversaries. * And for an ally,
Lord, may they have You, * peace as their
armor, the trophy invincible. [SD]

INSTEAD OF HOLY GOD

We venerate Your Cross, O Master, and
we glorify Your Holy Resurrection. (3) [GOA]

Glory to the Father and the Son and the
Holy Spirit. Both now and ever and to the
ages of ages. Amen.

And we glorify. Your Holy Resurrection.

The Epistle

For the Feast.

Prokeimenon. Grave Mode. Psalm 98.

Exalt the Lord our God, and worship at
the footstool of His feet; for He is holy. [SAAS]

Verse: The Lord reigns; let the peoples be
angry; the Lord sits upon the cherubim; let the
earth be shaken. [SAAS]

1 Cor. 1:18-24

Brethren, the word of the cross is folly
to those who are perishing, but to us who
are being saved it is the power of God. For it
is written, "I will destroy the wisdom of the
wise, and the cleverness of the clever I will
thwart." Where is the wise man? Where is
the scribe? Where is the debater of this age?
Has not God made foolish the wisdom of the
world? For since, in the wisdom of God, the
world did not know God through wisdom,
it pleased God through the folly of what we
preach to save those who believe. For Jews
demand signs and Greeks seek wisdom, but
we preach Christ crucified, a stumbling block

κηρύσσομεν Χριστὸν ἐσταυρωμένον,
 Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον, Ἑλλήσιν δὲ
 μωρίαν· αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς, Ἰουδαίοις
 τε καὶ Ἑλλήσιν, Χριστὸν θεοῦ δύναμιν καὶ
 θεοῦ σοφίαν.

Ἀλληλούϊα. Ἦχος α΄. Ψαλμὸς 73.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. α΄. Μνήσθητι τῆς συναγωγῆς σου,
 ἥς ἐκτίσω ἀπ' ἀρχῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Στίχ. α΄. Ὁ δὲ Θεὸς βασιλεὺς ἡμῶν πρὸ
 αἰώνων· εἰργάσατο σωτηρίαν ἐν μέσῳ τῆς
 γῆς.

Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα. Ἀλληλούϊα.

Τὸ Εὐαγγέλιον

Τῆς Ἑορτῆς.

Ιωα 19:6-11, 13-20, 25-28, 30

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, συμβούιον ἐποίησαν
 οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ ὑπηρέται, ἐκραύγασαν
 λέγοντες· σταύρωσον σταύρωσον αὐτόν.
 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος· λάβετε αὐτὸν ὑμεῖς
 καὶ σταυρώσατε· ἐγὼ γὰρ οὐχ εὐρίσκω
 ἐν αὐτῷ αἰτίαν. ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ
 Ἰουδαῖοι· ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ κατὰ
 τὸν νόμον ἡμῶν ὀφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι
 ἑαυτὸν Θεοῦ υἱὸν ἐποίησεν. Ὅτε οὖν
 ἤκουσεν ὁ Πιλάτος τοῦτον τὸν λόγον,
 μᾶλλον ἐφοβήθη, καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ
 πραιτώριον πάλιν καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ·
 πόθεν εἶ σύ; ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ
 ἔδωκεν αὐτῷ. λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος·
 ἐμοὶ οὐ λαλεῖς; οὐκ οἶδας ὅτι ἐξουσίαν ἔχω
 σταυρῶσαί σε καὶ ἐξουσίαν ἔχω ἀπολῦσαί
 σε; ἀπεκρίθη Ἰησοῦς· οὐκ εἶχες ἐξουσίαν
 οὐδεμίαν κατ' ἐμοῦ, εἰ μὴ ἦν σοι δεδομένον
 ἄνωθεν· διὰ τοῦτο ὁ παραδιδούς μέ σοι

to Jews and folly to Gentiles, but to those who
 are called, both Jews and Greeks, Christ the
 power of God and the wisdom of God. [RSV]

Alleluia. Mode 1. Psalm 73.

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 1: Remember Your congregation You
 acquired from the beginning. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

Verse 1: God is our King before the ages; He
 worked salvation in the midst of the earth. [SAAS]

Alleluia. Alleluia. Alleluia.

The Gospel

For the Feast.

Jn. 19:6-11, 13-20, 25-28, 30

At that time, when the chief priests and
 the officers saw him, they cried out, "Crucify
 him, crucify him!" Pilate said to them, "Take
 him yourselves and crucify him, for I find no
 crime in him." The Jews answered him, "We
 have a law, and by that law he ought to die,
 because he has made himself the Son of God."
 When Pilate heard these words, he was the
 more afraid; he entered the praetorium again
 and said to Jesus, "Where are you from?" But
 Jesus gave no answer. Pilate therefore said
 to him, "You will not speak to me? Do you
 not know that I have power to release you,
 and power to crucify you?" Jesus answered
 him, "You would have no power over me
 unless it had been given you from above;
 therefore he who delivered me to you has the
 greater sin." When Pilate heard these words,
 he brought Jesus out and sat down on the

μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει. ὁ οὖν Πιλαῦτος ἀκούσας τοῦτον τὸν λόγον ἤγαγεν ἔξω τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ τοῦ βήματος εἰς τόπον λεγόμενον Λιθόστρωτον, ἐβραϊστὶ δὲ Γαββαθᾶ· ἦν δὲ παρασκευὴ τοῦ πάσχα, ὥρα δὲ ὥσεί· ἕκτη· καὶ λέγει τοῖς Ἰουδαίοις· ἴδε ὁ βασιλεὺς ὑμῶν. οἱ δὲ ἐκραύγασαν· ἄρον ἄρον, σταύρωσον αὐτόν. λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλαῦτος· τὸν βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω; ἀπεκρίθησαν οἱ ἀρχιερεῖς· οὐκ ἔχομεν βασιλέα εἰ μὴ Καίσαρα. τότε οὖν παρέδωκεν αὐτόν αὐτοῖς ἵνα σταυρωθῇ. Παρέλαβον δὲ τὸν Ἰησοῦν καὶ ἤγαγον· καὶ βαστάζων τὸν σταυρὸν αὐτοῦ ἐξῆλθεν εἰς τὸν λεγόμενον κρανίου τόπον, ὃς λέγεται ἐβραϊστὶ Γολγοθᾶ, ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄλλους δύο ἐντεῦθεν καὶ ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν. ἔγραψε δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλαῦτος καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ σταυροῦ· ἦν δὲ γεγραμμένον· Ἰησοῦς ὁ Ναζωραῖος ὁ βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων. τοῦτον οὖν τὸν τίτλον πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς ἦν τῆς πόλεως ὁ τόπος ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς· καὶ ἦν γεγραμμένον Ἑβραϊστί, Ἑλληνιστί, Ῥωμαϊστί. Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν. εἰστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ ἡ μήτηρ αὐτοῦ καὶ ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ καὶ Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ. Ἰησοῦς οὖν ἰδὼν τὴν μητέρα καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα ὃν ἠγάπα, λέγει τῇ μητρὶ αὐτοῦ· γύναι, ἴδε ὁ υἱός σου. εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ· ἰδοὺ ἡ μήτηρ σου. καὶ ἀπ' ἐκείνης τῆς ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτὴν εἰς τὰ ἴδια. Μετὰ τοῦτο εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι πάντα ἤδη τετέλεσται, ἵνα τελειωθῇ ἡ γραφή, λέγει· διψῶ. ὅτε οὖν ἔλαβε τὸ ὄξος ὁ Ἰησοῦς εἶπε, τετέλεσται,

judgment seat at a place called the Pavement, and in Hebrew, Gabbatha. Now it was the day of Preparation of the Passover; it was about the sixth hour. He said to the Jews, "Behold your King!" They cried out, "Away with him, away with him, crucify him!" Pilate said to them, "Shall I crucify your King!" The chief priests answered, "We have no king but Caesar." Then he handed him over to them to be crucified. So they took Jesus, and he went out, bearing his own cross, to the place called the place of a skull, which is called in Hebrew Golgotha. There they crucified him, and with him two others, one on either side, and Jesus between them. Pilate also wrote a title and put it on the cross; it read, "Jesus of Nazareth, the King of the Jews." Many of the Jews read this title, for the place where Jesus was crucified was near the city; and it was written in Hebrew, in Latin, and in Greek. But standing by the cross of Jesus were his mother, and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary Magdalene. When Jesus saw his mother, and the disciple whom he loved standing near, he said to his mother, "Woman, behold your son!" Then he said to the disciple, "Behold your mother!" And from that hour the disciple took her to his own home. Then when Jesus had received the vinegar, he said, "It is finished"; and he bowed his head and gave up his spirit. [RSV]

καὶ κλίνας τὴν κεφαλὴν παρέδωκε τὸ πνεῦμα.

Ὑμνος εἰς τὴν Θεοτόκον.

Ὠδὴ θ'. Ὁ Εἰρμός.

Ἦχος πλ. δ'.

Μυστικὸς εἶ Θεοτόκε Παράδεισος,
ἀγεωργήτως βλαστήσασα Χριστόν,
ὕφ' οὗ τὸ τοῦ Σταυροῦ, ζωηφόρον ἐν
γῇ, πεφυτούργηται δένδρον· δι' οὗ νῦν
ὕψουμένου, προσκυνοῦντες αὐτόν, σὲ
μεγαλύνομεν.

Κοινωνικόν. Ψαλμὸς 4.

Ἐσημειώθη ἐφ' ἡμᾶς τὸ φῶς τοῦ
προσώπου σου, Κύριε. Ἀλληλούϊα.

Ὑμνος μετὰ τὴν Θ. Κοινωνίαν.

Ἀντὶ τοῦ Εἶδομεν τὸ φῶς.

Ἦχος α'.

Σῶσον, Κύριε, τὸν λαόν σου καὶ
εὐλόγησον τὴν κληρονομίαν σου, νίκας τοῖς
βασιλεῦσι κατὰ βαρβάρων δωρούμενος,
καὶ τὸ σὸν φυλάττων διὰ τοῦ Σταυροῦ σου
πολίτευμα.

ΑΠΟΛΥΣΙΣ

Ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν, Χριστὸς ὁ
ἀληθινὸς Θεὸς ἡμῶν, ταῖς πρεσβεΐαις τῆς
παναχράντου καὶ παναμώμου ἁγίας αὐτοῦ
Μητρός, δυνάμει τοῦ τιμίου καὶ ζωοποιοῦ
Σταυροῦ, οὗ καὶ τὴν παγκόσμιον Ὑψωσιν
ἐορτάζομεν· προστασίαις τῶν τιμίων
ἐπουρανίων Δυνάμεων Ἀσωμάτων, ἱκεσίαις
τοῦ τιμίου, ἐνδόξου, προφήτου, Προδρόμου
καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου, τῶν ἁγίων ἐνδόξων
καὶ πανευφήμων Ἀποστόλων, τῶν ἁγίων
ἐνδόξων καὶ καλλινίκων μαρτύρων· τῶν
οσίων καὶ θεοφόρων Πατέρων ἡμῶν· **(τοῦ**
Ἁγίου τοῦ Ναοῦ)· τῶν ἁγίων καὶ δικαίων

Hymn to the Theotokos.

Ode ix. Heirmos.

Mode pl. 4.

Theotokos, you are mystical Paradise, *
for without husbandry you have blossomed
Christ, * by whom on earth the Cross, as a life-
bearing tree, has been planted and watered.
* As it is now exalted, * we adore Him and
worship Him and magnify you. [SD]

Communion Hymn. Psalm 4.

O Lord, the light of Your face was
stamped upon us. Alleluia. [SAAS]

Hymn after Holy Communion.

Instead of "We have seen."

Mode 1.

Save, O Lord, Your people and bless Your
inheritance, granting victory to the faithful
over the enemy, and by Your Cross protecting
Your commonwealth. [GOA]

THE DISMISSAL

May He who rose from the dead, Christ
our true God, through the intercessions
of His all-pure and all-immaculate holy
Mother, the power of the precious and life-
giving Cross, the universal Elevation of
which we are celebrating; the protection of
the honorable, bodiless powers of heaven,
the supplications of the honorable, glorious
prophet and forerunner John the Baptist, of
the holy, glorious, and praiseworthy apostles,
of the holy, glorious, and triumphant martyrs,
of our righteous and God-bearing fathers,
(local patron saint); of the holy and righteous

Θεοπατόρων Ἰωακείμ καὶ Ἄννης, καὶ
πάντων τῶν Ἁγίων, ἐλεῆσαι καὶ σῶσαι
ἡμᾶς, ὡς ἀγαθὸς καὶ φιλόανθρωπος.

Κανόνας Νηστείας

Κατάλυσις οἴνου καὶ ἐλαίου.

Εἶναι μεγάλη ἐορτή.

ancestors of God Joachim and Anna, and of all
the saints, have mercy on us and save us, for
He is good and loves mankind.

Fasting Rule

*Wine: Wine and oil are allowed. Refrain from meat,
fish, dairy, and eggs.*

It is a major feast.